



Shippei Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 167.472

Brasileiros 5,175

▶▶ Dados de 31.1.2023

Aulas no Fureai Kōryū Center [Centro de Intercâmbio]

ふれあい交流センター講座受講生募集

Aulas de conversação em inglês para crianças 子ども英会話教室

Vamos estudar inglês, aprendendo sobre a cultura estrangeira!

Período A partir de 06/maio (Aos sábados)

Público-alvo Alunos da escola primária [shōgakusei]

Taxa 2.000 ienes (Curso completo)

Vagas 90 alunos (15 por classe).

Aula de 50 minutos (entre 13h e 16h)

Inscrição Dia 15/abril (sábado).

No Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1).

Recepção: A partir das 8h30.

Reunião explicativa para os responsáveis: a partir das 9h.

Inscrições diretamente no local.



Aulas de japonês 日本語教室

Conversação básica para o cotidiano, leitura e escrita

Período A partir de 02/abril (Todos os domingos)

Horário Das 10h às 12h

Público-alvo Estrangeiros com 16 anos ou mais

Taxa Gratuita

Inscrição Por telefone ou diretamente no Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1)

Outros Consulta com intérprete em português todos os domingos das 10h às 12h



Informações Fureai Kōryū Center (ふれあい交流センター) Tel: 0538-32-5028 Fax: 0538-34-2613

Vamos fazer os procedimentos necessários ao mudarmos de residência!

引っ越しをしたら、住民票を移しましょう

A prefeitura (prédio principal, 1º andar) funcionará em caráter especial para atendimento das pessoas que necessitam realizar trâmites relacionados com mudança de endereço devido à obtenção ou transferência de emprego, etc. (Não haverá atendimento no iPlaza, prédio oeste da prefeitura e subprefeituras.)

Dia 26/março (domingo), das 8h30 às 12h

Serviços/trâmites disponíveis são os relacionados com entrada/saída da cidade. (Porém, não é possível realizar alguns trâmites. Por exemplo: o de entrada no país, os de entrada que utilizam o Jūki card ou My number card, etc.)



Setor de Assuntos Cíveis [Shimin-ka]

- Declaração de Mudança de Endereço [Jūmin Idō Todoke] (Entrada/saída da cidade, etc.);
- Registro de Carimbo [Inkan Tōroku] (novo, cancelamento);
- Emissão da Guia de Transferência Escolar [Tenkō Tsūchisho] das escolas do Ensino Fundamental;
- Trâmites relacionados com: ♦ Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hoken], ♦ Auxílio Infantil [Jidō Teate], ♦ Certificado de Beneficiário de Despesas Médicas Infantís [Kodomo Iryōhi Jukyūshashō], ♦ Caderneta de Pessoa com Deficiência [Shōgaisha Techō], etc.
- Emissão do Atestado de Residência [Jūmin'hyō], Koseki Tō Shōhon (Registro Civil) e Certificado de Registro do Carimbo [Inkan Tōroku Shōmeisho].

Setor de Seguro de Saúde e Pensão Nacional [Kokuho Nenkin-ka]

- Trâmites de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken];

Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] Emissão de Comprovantes de:

- Renda [Shotoku Shōmeisho],
- Renda e Tributação, etc. [Shotoku Kazei Tō Shōmeisho] e
- Tributação do Imposto Municipal e Provincial [Shikenminzei Kazei Shōmeisho].

★ Horários dos Plantões (exceto feriados e recesso de fim/início de ano):

- Quintas-feiras: das 17h15 às 19h
- Todo segundo domingo no Shimin-ka e Shizei-ka: das 8h30 às 12h.

Atenção! Por favor, confirme antecipadamente, pois nem todos os trâmites são realizados nos plantões.

★ Para os que possuem o My number já está disponível o serviço de emissão de Atestado de residência, Certificado de registro de carimbo (etc.) nas lojas de conveniência de todo país!

★ Tudo que se refere a emissão de certificados nas lojas de conveniência: Shimin-ka (市民課)

Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Informações Sōmu-ka (総務課) Tel: 0538-37-4803 Fax: 0538-37-4829



Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4870 Fax: 0538-32-2353



Solicitação de redução/isenção do Imposto sobre Veículos *kei* [Kei jidōsha ze] Ano Fiscal 2023 [R05 nendo]

れいわ ねん ど けい じ どうしゃぜい しゅべつわり げんめんしんせい
令和5年度軽自動車税 (種別割) の減免申請



Os Veículos *kei* que podem receber esse desconto são os utilizados por pessoas que, em 1º/abril/2023, preenchem determinados requisitos e possuam:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [Shintai Shōgaisha Techō],
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual [Ryōiku Techō],
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental (grau 1) [Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō] ou
- ◆ Caderneta de Ex-combatente Ferido ou Doente [Senshōbyōsha Techō]

Se aplica ao ① Veículo de propriedade da pessoa com deficiência, dirigido pelo próprio ou pelos responsáveis por seu sustento ou por seus cuidados. (No caso de menor de 18 anos e/ou pessoa com deficiência mental ou distúrbio psiquiátrico, inclui-se o veículo do responsável pelo seu sustento.) ② Veículo adaptado para o usuário com deficiência física.

Período 03/abril (segunda-feira) a 24/maio (quarta-feira)

Informações Shizei-ka (市税課) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

Local Setor de Impostos Municipais [Shizei-ka] (prefeitura, prédio principal, 1º andar) ou no Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras.

Levar ① ◆ Caderneta da Pessoa com Necessidade Especial (apresente todas, caso possua mais de uma), ◆ Carteira de Habilitação de quem dirige o veículo (pode ser cópia), ◆ Certificado de Licenciamento de Veículo [Shakenshō] (pode ser cópia), ◆ Cartão do My number (ou Cartão de Notificação).

★ Se o cuidador habitual da pessoa com deficiência é quem dirige o carro, deve apresentar o documento referente a esse cuidado constante [Jōji kaigo shōmeisho]. ② Informe-se no setor Shizei-ka

Outros Os requisitos podem diferir conforme o tipo e o grau de deficiência. Além disso, não é possível beneficiar-se dessa redução, simultaneamente à redução/isenção de imposto sobre veículos automotores comuns ou à utilização dos “vales-táxi” para pessoas com deficiência.

Para mais detalhes, informe-se no setor abaixo.

★ O requerimento será enviado por correio, no final de março, a todos que receberam o benefício no ano fiscal 2022 [R04 nendo] e que ainda possuem o mesmo veículo.

Emissão de “Vale-táxi” para pessoas com deficiência

しょうがいしゃ りょうりょうきんじょせいきん はっこう
障害者タクシー利用料金助成券を発行



São emitidos 48 vales por ano, no valor de 600 ienes cada.

Solicitação A partir de 03/abril/2023 (segunda-feira)

Locais ● Setor de Bem-Estar [Fukushi-ka] (iPlaza, 3º andar. ※ De 03 a 07/abril está previsto a instalação de um balcão especialmente para esse trâmite no iPlaza.) ou ● Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras.

※ Não é possível efetuar os trâmites no prédio principal da prefeitura.

Público-alvo Pessoa que vive na cidade de Iwata (no endereço onde está registrada) e que possui:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [Shintai Shōgaisha Techō] de grau 1, 2 ou 3, ou
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual [Ryōiku Techō], ou
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental [Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō] de grau 1 ou 2, ou ainda, que é beneficiária do Auxílio Sustento para Menor com Necessidades Especiais [Tokubetsu Jidō Fuyō Teate] de grau 1 ou do Auxílio ao Bem-Estar da Criança com Deficiência [Shōgaiji Fukushi Teate].

★ Não se aplica à pessoa que receberá isenção ou redução de Imposto sobre veículos automotores ou sobre veículos kei no ano 2023 (Reiwa 5).

Levar Caderneta de pessoa com necessidade especial ou Certificado do beneficiário [Jukyūshashō].

Informações Fukushi-ka, iPlaza (福祉課, iプラザ) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

Sistema de comunicação de jardins de infância e escolas com os pais ou responsáveis

こうりつえん しょう ちゅうがっこう ほごしゃかん れんらく どうじゅう
公立園・小・中学校と保護者間の連絡システムの導入

Implantaremos um aplicativo destinado para notificação de falta e a comunicação de jardins de infância, escolas primárias e secundárias com os pais ou responsáveis, aumentando assim a praticidade e contribuindo para a segurança e proteção das crianças.

Informações Yōchien/Hoikuen-ka (幼稚園保育園課) Tel: 0538-37-4858 Fax: 0538-37-4631
Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4921 Fax: 0538-36-3205

Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

しみんのうえん りようしゃ ほしゅう
市民農園利用者を募集します

"Shimin Nōen" são pequenos terrenos, onde cidadãos que não são agricultores, possam sentir a alegria de cultivar, conhecendo o solo através do cultivo de vegetais e flores.

Relacionamos abaixo os terrenos administrados pela cidade que estão disponíveis para locação (dados de janeiro/2023).

Para os interessados, entrar em contato direto com cada encarregado (em japonês).



Nome do terreno	Localização	Nº de terrenos	Terrenos Vagos	Área (m ²)	Taxa anual	Inscrições
Yume Nōen Ryūyō	Komaba	60	5	49	6,280 円	Novos contratos Entetsu Assist ☎ 053-467-7006 Outros: Iwata-shi Nōrin Suisan-ka ☎ 0538-37-4813
Toyooka Fureai Nōen	Kami-kanzo	34	7	40	5,230 円	

Informações Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

Envio da fatura do Imposto sobre bens imóveis [Kotei Shisanzei]

こていしきんぜいのうぜいづうちょう はっそう
固定資産税納税通知書を発送します



Verifique o valor do Imposto sobre bens imóveis e efetue o pagamento

O Imposto sobre bens imóveis é cobrado do proprietário cujo nome consta, em 1º de janeiro, nos registros de terrenos, construções (casas, etc.) e ativos depreciáveis.

Verifique os detalhes na fatura e nos demonstrativos do imposto que serão enviados no final de abril.

O demonstrativo do imposto lista a localização e a área da propriedade, bem como o valor equivalente ao imposto para cada lote de terra ou cada imóvel (os ativos depreciáveis não estão listados).

A fatura e os demonstrativos dos impostos não podem ser reemitidos, portanto, guarde-os com cuidado.

※ O proprietário em 1º de janeiro de 2023, está sujeito à tributação no ano fiscal 2023.

Entre em contato com o setor Shizei-ka caso se encaixe em algumas das condições abaixo:

- ① Realizou a transferência de propriedade, mas o destinatário não mudou.
- ② Possui terrenos ou casas que não constam no demonstrativo
- ③ A propriedade que consta no demonstrativo já foi demolida
- ④ Herança, doação, compra ou venda de uma propriedade que não consta no demonstrativo.

Exibição dos valores de avaliação de imposto sobre a propriedade

É possível verificar gratuitamente a área, área tributável, valor avaliado, etc. que formam a base de tributação para o ano fiscal 2023.

▼ **Período:** 03/abril (segunda-feira) à 31/maio (quarta-feira). *Exceto sábados, domingos e feriados

▼ **Quem pode visualizar:** Contribuintes, proprietários de terrenos e casas na cidade, parentes da mesma unidade familiar ou pessoas autorizadas pelo proprietário.

▼ **Levar:** Documento que comprovem a identidade (Carteira de habilitação, etc.)

Quanto ao pagamento:

Utilize a praticidade do pagamento através do débito automático ou através do *smartphone*.

Informações Shizei-ka (市税課) Tel: 0538-37-4809 Fax: 0538-33-7715



Prorrogação do prazo para reivindicar benefícios para pessoas que foram contaminadas com o vírus da hepatite C devido à transfusões, etc.

とくてい せいざいと うよ がたかんえん かんせん かた きゅうふ きん せいきゅう きげん えんちよう
特定のフィブリノゲン製剤等の投与によりC型肝炎ウイルスに感染された方の給付金の請求期限が延長されました

Público alvo Aqueles que foram infectados com o vírus da hepatite C devido à administração de preparações específicas de fibrinogênio ou de fator IX para coagulação do sangue em caso de hemorragia intensa durante o parto ou cirurgia.

Conteúdo O prazo para requerimento foi prorrogado até 17/janeiro/2028

Aumento do valor do benefício para aqueles que morreram de hepatite fulminante (incluindo insuficiência hepática tardia).

Outros Home page sobre o sistema de pagamento de benefícios, etc.:

(<http://www.pmda.go.jp/relief-services/hepatitis-c/0001.html>)

Informações Dokuritsu Gyōsei Hōjin Iyakuhin Iryou Kiki Sōgō Kikō (独立行政法人医薬品医療機器総合機構)

Free Dial 0120-780-400, de segunda à sexta, das 9h às 17h (exceto feriados e recesso de fim de ano)

Balcão de Informações aos Estrangeiros da Prefeitura de Iwata no Facebook!

いわた し がいこくじんじょうほうまどぐち
磐田市外国人情報窓口 Facebook

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].